

FOURTH QUARTER

OCTOBER, 1920

THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND

With which are incorporated the Proceedings of the
Society of Biblical Archaeology

October

1920



OCTOBER 15

PUBLISHED BY THE SOCIETY
74 GROSVENOR STREET, LONDON, W.1

Price Twelve Shillings

INDEX
TO THE
TRANSACTIONS AND JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
FOR THE YEARS 1827-1888.

Price Three Shillings and Sixpence.

INDEX
TO THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
FOR THE YEARS 1889-1903.

Price Three Shillings and Sixpence.

PAMPHLETS.

A List of the Pamphlets for Sale up to 1903 can be obtained on application.

LONDON:
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
74 GROSVENOR STREET, W. 1

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S PUBLICATIONS

ON SALE AT THE ROOMS OF THE SOCIETY

74 GROSVENOR STREET, LONDON, W. 1

ORIENTAL TRANSLATION FUND

NEW SERIES

(1-5) REHATSEK (E.). Mir Khwānd's "Rauzat-us-Safā" or "Garden of Purity". 1891 to 1894. Price 10s. a volume (7s. 6d.).

(6) TAWNEY (C. H.). The Kathā Koṣa. 1895. Price 10s. (7s. 6d.).

(7) RIDDING (Miss C. M.). Bāṇa's Kādambarī. 1896. Price 10s. (7s. 6d.).

(8) COWELL (E. B.) and THOMAS (F. W.). Bāṇa's Harṣa Carita. 1897. Price 10s. (7s. 6d.).

(9) CHENERY (T.). The first twenty-four Maḳāmāts of al Ḥarīrī. 1898. Price 15s. (12s.). *Out of print.*

(10) STEINGASS (F.). The last twenty-four Maḳāmāts of al Ḥarīrī. 1898. Price 15s. (12s.).

(11) GASTER (M.). The Chronicles of Jerahmeel. 1899. Price 10s. (7s. 6d.).

(12) DAVIDS (Mrs. Rhys). The Dhamma Sangāṇi. 1900. Price 10s. (7s. 6d.). *Out of print.*

(13) BEVERIDGE (Mrs. H.). Life and Memoirs of Gulbadan Begum. 1902. Price 10s. (7s. 6d.).

(14, 15) WATERS (T.). On Yuan Chwang's Travels. Edited by T. W. Rhys Davids and S. W. Bushell. 1904-5. Price 10s. a volume (7s. 6d.).

(16) WHINFIELD (E. H.) and MIRZA MUHAMMAD KAZWINI. The Lawā'ih of Jāmī. Facsimile of an old MS., with a translation and a preface on the influence of Greek philosophy upon Sufism. Second edition, 1914. Price 5s. (4s. 6d.). *Out of print.*

(17) BARNETT (L. D.). Antagaḍa-dasāo and Aṇuttarova-vāiṃya-dasāo. From the Prakrit. 1907. Price 5s. (4s. 6d.).

(18) KEITH (A. Berriedale). The Sāṅkhāyana Āraṇyaka. 1908. Price 5s. (4s. 6d.).

(19, 22) ROGERS (A.). Memoirs of Jahāngīr. Edited by H. Beveridge. Vol. I, 1909. Vol. II, 1914. Price 10s. a volume (7s. 6d.).

(20) NICHOLSON (R. A.). The Tarjūmān al-Ashwaq of Ibn al-'Arabī. Text and Translation. 1911. Price 7s. 6d. (6s.).

(21) WARDROP (Miss M.). *The Man in the Panther's Skin*. By Shot'ha Rust'haveli. 1912. Price 10s. (7s. 6d.).

(23) WARDROP (O.). Visramiani. *The Story of the Loves of Vis and Ramin*. A romance of Ancient Persia. Translated from the Georgian Version. Price 10s. (7s. 6d.).

(24) UI (Professor). *Vaisesika Philosophy, according to the Dasapadārtha Sastra*. Chinese Text and Translation. 1918. Price 7s. 6d. (6s.).

MARGOLIOUTH (D. S.). *The Hesht Bihisht*. (*In prep.*)

ASIATIC SOCIETY MONOGRAPHS

(1) GERINI (Colonel G. E.). *Researches on Ptolemy's Geography (Further India and the Indo-Malay Peninsula)*. 8vo. 1909. Price 15s. (12s.).

(2) WINTERNITZ (Dr. M.). *Catalogue of Sanskrit MSS. in the R.A.S., with an Appendix by F. W. Thomas*. 8vo. 1902. Price 5s. (3s. 6d.).

(3) HIRSCHFELD (Dr. H.). *New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran*. 4to. 1902. Price 5s. (3s. 6d.).

(4) DAMES (M. Longworth). *The Baloch Race*. 8vo. 1904. Price 5s. (3s. 6d.).

(5) LE STRANGE (Guy). *Mesopotamia and Persia in the Fourteenth Century A.D., from the Nuzhat-al-Kulūb of Ḥamd-Allah Mustawfī*. 8vo. 1903. Price 5s. (3s. 6d.). *Out of print.*

(6) BROWNE (Professor E. G.). *Chahār Maqāla of Nidhāmī-i-'Arūdī-i-Samarqandī*. 8vo. 1899. *Out of print.*

(7) CODRINGTON (O.), M.D., F.S.A. *A Manual of Musalman Numismatics*. 8vo. 1904. Price 7s. 6d. (5s.).

(8) GRIERSON (G. A.), C.I.E. *The Pīśāca Languages of North-West India*. 8vo. 1906. *Out of print.*

(9, 10) DAMES (M. Longworth). *Popular Poetry of the Baloches*. Text and translation. Two vols. 8vo. 1907. Price 15s. (11s. 6d.).

(11) SAYCE (Professor A. H.) and PINCHES (T. G.). *The Tablet from Yuzgat in the Liverpool Institute of Archæology*. 8vo. 1907. Price 5s. (3s. 6d.).

(12) BAILEY (Rev. T. Grahame). *The Languages of the Northern Himalayas, being studies in the Grammar of Twenty-six Himalayan Dialects*. 8vo. 1908. Price 5s. (3s. 6d.). *Out of print.*

(13) BAILEY (Rev. T. Grahame). Kanauri Vocabulary. 8vo. 1911. Price 3s. (2s. 6d.).

(14) LE STRANGE (Guy). Description of the Province of Fārs, in Persia, from the MS. of Ibn-al-Balkhī. 8vo. 1912. Price 5s. (3s. 6d.).

(15) BRANDSTETTER (R.). An Introduction to Indonesian Linguistics, translated by C. O. Blagden. 8vo. 1916. Price 7s. 6d. (6s.).

(16) PINCHES (T. G.). Tablets from Lagaš and other Babylonian Sites in the possession of Randolph Berens, Esq. 8vo. 1915. Price 5s. (3s. 6d.).

(17) GRIERSON (Sir G. A.), K.C.I.E., and BARNETT (Dr. L. D.). Lallā-Vākyāni. Price 15s. (12s. 6d.).

(18) BAILEY (Rev. T. Grahame). Linguistic Studies from the Himalayas. (*In the press.*)

(19) GASTER (M.). El-Asatir, or the Samaritan Apocalypse of Moses. (*In the press.*)

ROYAL ASIATIC SOCIETY PRIZE PUBLICATIONS FUND

(1) HULTZSCH (Professor E.). Prākṛitarūpāvatāra of Simharāja. The Text in Nāgarī characters, with Notes, Introduction, and Index. 8vo. 1909. Price 7s. 6d. (5s.).

(2) BODE (Mabel Haynes), Ph.D. The Pali Literature of Burma. 8vo. 1909. Price 5s. (3s. 9d.).

(3) HULTZSCH (Professor E.). The Mēghadūta with Vallabha's Commentary. 8vo. 1911. Price 7s. 6d. (5s.).

(4) BRAY (Denys de S.). The Life-history of a Brāhūi. 8vo. 1913. Price 5s. (3s. 9d.).

(5) GRIERSON (Sir G. A.), K.C.I.E., Ph.D. Iskāsmī, Zebakī, and Yāzghulāmī. (*In the press.*)

(6) LORIMER (Major D. L. R.), I.A. Bakhtiarī Grammar. (*In the press.*)

*The special price to members of the Society is printed
beside the full price.*

NOTE

Dr. T. G. PINCHES has 160 copies of "Texts in the Babylonian Wedge-writing autographed from the original documents" to dispose of at 4s. 6d. each.

LUZAC & CO.

(H. B. KNIGHT-SMITH),

46 GREAT RUSSELL STREET, LONDON, W.C. 1.

Opposite the British Museum.

Oriental Booksellers and Publishers.

Agents and Publishers to the India Office, the School of Oriental Studies, London, the Bihar and Orissa Research Society, India, the Society of Oriental Research, Chicago, etc.

☉ *LUZAC & CO. are able to supply at short notice all English, Foreign, and Oriental Books, and also have a large stock of Second-hand Oriental Books, of which Catalogues are issued, and can be supplied on application.*

SOME NEW AND STANDARD PUBLICATIONS.

AVALON (A.). THE SERPENT POWER, being the Shat-Chakra-Nirupana and Paduka-panchaka. Two works on Tantrik Yoga translated from the Sanskrit with Introduction and Commentary. With 8 plates. £1 1s.

BURTON'S ARABIAN NIGHTS, UNEXPURGATED.

BURTON'S ARABIAN NIGHTS, the Complete Edition; a Plain and Literal Translation, with Introductions, Explanatory Notes on the Manners and Customs of Moslem Men, and a Terminal Essay upon the History of the Nights, by RICHARD F. BURTON, a Complete Set (including the Supplementary Nights), an exact reprint of the excessively scarce original issue, as privately printed by the Kama-shastra Society, illustrated by the insertion of a fine series of plates, 17 vols., roy. 8vo, a HANDSOME SET, cloth, gilt top edges, AS NEW. £25.

DE CASTRIES (LE COMTE HENRY). LES SOURCES INÉDITES DE L'HISTOIRE DU MAROC. Première Série: Dynastie Saadienne. Archives et Bibliothèques d'Angleterre. Tome I. Frontispiece, 5 plates, and 2 illustrations Imp. 8vo, sewn; pp. xxxii, 560. £1 12s.

ENCYCLOPEDIA OF ISLAM, THE. A Dictionary of the Geography, Ethnography, and Biography of the Muhammadan Peoples. Parts 1-24. IBN HAZM—IDITIBAD, now ready. Price 4s. each.

HAFIZ. THE DIWAN-I-HAFIZ. Translated for the first time out of the Persian into English prose with critical and explanatory remarks, with an introductory preface, with a note on Sufism and with a life of the author by Lt.-Col. H. WILBERFORCE CLARKE. 3 vols. 4to, cloth. £3 10s.

KORAN. The Complete Koran in Arabic, miniature size, and enclosed in a white-metal case with magnifying glass. Can be carried in waistcoat pocket. 3s.

LANGDON (S.). LE POÈME SUMÉRIEN DU PARADIS, DU DÉLUGE ET DE LA CHUTE DE L'HOMME. 8vo, sewn; pp. 269 and 11 plates. £1.

LUZAC'S ORIENTAL LIST AND BOOK REVIEW. A Record of Oriental Notes and News, containing a Bibliographical List of all new Oriental Works published in England, on the Continent, in the East, and in America. Published every two months. Annual subscription, 3s. Vols. I to IV are entirely out of print. Vols. V to XXXI are still to be had at 3s. each vol.

PERSIAN TEXTILES. Fifty Photographic Prints, illustrating 38 Original Persian and Paisley Shawls, Tapestries, and Borders. With an Introduction by JOHN COTTON DANA. Folio, buckram. Price £8 10s.

PIERIS (P. E.). CEYLON AND THE HOLLANDERS, 1658-1796. Frontispiece and Map. 8vo, cloth; pp. 181. 7s. 6d.

TANTRIK TEXTS. Edited by ARTHUR AVALON. Vol. VIII: Tantrarāja Tantra. Part I, Chapters I-XVIII, edited by MAHAMAHOPADHYAYA LAKSHMANA SHASTRI. Price 6s. Complete list of Tantrik books on application.

WORTABET (W. T.). AN ARABIC-ENGLISH DICTIONARY. 3rd edition. Roy. 8vo, cloth; pp. 805. £1 5s.

All the books recommended for the study of Oriental languages are kept in stock.

Illuminated and Illustrated Oriental MSS. a Speciality.

Indian and Persian Miniature Paintings and other objects of Eastern Art.
INSPECTION INVITED.

WRITE FOR OUR CATALOGUES STATING SUBJECT.

Libraries or small Collections of Books bought for cash.

W. HEFFER & SONS, LTD.

General Booksellers and Publishers,
CAMBRIDGE.

We carry an extensive stock of Oriental Literature, of which special catalogues are issued periodically. We make a speciality of the supply of journals and other periodicals relating to the East, and librarians are invited to send lists of their lacunæ. Complete sets of the most important journals are generally in stock. We are prepared to purchase entire libraries.

A First Course of English Phonetics.

Including an explanation of the scope of the science of phonetics, the theory of sounds, a catalogue of English sounds, and a number of articulation, pronunciation, and transcription exercises.

H. E. PALMER, author of *Colloquial English*. Cr. 8vo.
2s. 6d. net.

Colloquial English. Part I. 100 Substitution Tables.

H. E. PALMER, author of *Manuel d'Anglais parlé*. Fcap. 4to.
Phonetic and orthographic texts in separate books under one cover. **2s. 6d. net.**

"A most original and exhaustive book for the teaching of English by the means of Phonetics. The author, by a very ingenious tabular arrangement, has made it possible for the book to be extended from 100 tables of twelve sentences each into so vast a number of sentences that the mind is entirely unable to grasp the almost infinite possibilities of the volume."

Egyptian Colloquial Arabic—A Conversation Grammar.

By W. H. T. GAIRDNER, B.A. Oxon., of the Church Missionary Society, Cairo, Superintendent of Arabic Studies in the Cairo Study Centre. Demy 8vo. **12s. 6d. net.**

"... there is no doubt that Canon Gairdner's book is a valuable contribution to modern Arabic literature and will prove a great help to those who wish to master its intricacies. I have nothing but praise for the author's labours to enrich the literature of modern Arabic with a lasting contribution... which I strongly recommend to all Englishmen anxious to learn the difficult but beautiful language spoken by the modern Egyptians."—Professor S. Spiro in *The Egyptian Mail*.

In preparation.

Catalogue 176. Oriental Books. Consisting of important Recent Purchases, including the Library of the late Dr. W. Hoey.

Post free upon application.

PHONETIC PUBLICATIONS.

A new volume in Heffer's Phonetic Series.

Lectures Françaises Phonétiques.

Par PAUL PASSY, Docteur ès lettres. Crown 8vo. Sewed.
1s. 3d. net. Postage 2d.

A collection of interesting stories suitable for class reading.

W. HEFFER & SONS, Ltd., Cambridge, England,
and from all Booksellers.

RUPAM.

An Illustrated Quarterly Journal of Oriental Art

(CHIEFLY INDIAN).

Illustrations an Unique Feature.

EDITED BY O. C. GANGOLY.

**Subscription : Rupees Eighteen (in Indian Currency),
inclusive of postage.**

FIRST TWO NUMBERS READY.

Single Copies Five Rupees each.

Editorial and Business Office :—

7 OLD POST OFFICE STREET, CALCUTTA, INDIA.

Cambridge University Press

A History of Persian Literature under Tartar Dominion (A.D. 1265-1502). By E. G. BROWNE, M.A., M.B., F.B.A., F.R.C.P., Sir Thomas Adams's Professor of Arabic and Fellow of Pembroke College, Cambridge. Demy 8vo. With 12 illustrations. 35s net.

"In the two former volumes of the series the specimens of text were transliterated, whereas in the present book they are in Arabic type. . . . The book is not merely a monument of scholarship, but replete with interest, and is moreover written with the sensitive humour and sympathetic warmth which Prof. Browne's many readers have learnt to associate with all his work."

The New Statesman

Outlines of Chinese Art. The Scammon Lectures at the Art Institute of Chicago. By JOHN CALVIN FERGUSON, Adviser to the Chinese Government. Royal 8vo. With more than 100 illustrations. 18s net. University of Chicago Press.

"The book can be recommended as a work written from first-hand knowledge, which is learned and authoritative without being tedious, and contains much information not generally accessible."—*The Connoisseur*

The Day of the Crescent. Glimpses of Old Turkey. By G. E. HUBBARD, lately H.M. Vice-Consul for the Vilayet of Mosul. Demy 8vo. With 16 illustrations. 15s net.

"Mr. Hubbard has both the knowledge and the judgment to make selection wisely, and his own pen is that of a sufficiently accomplished writer. . . . We have to thank Mr. Hubbard for a collection of rare entertainment, engagingly set before us, and illustrated with quaint and interesting pictures borrowed from old books of travel."—*The Westminster Gazette*

"A most entertaining and even fascinating book."—*The Glasgow Herald*

A Manual of the Bengali Language. By J. D. ANDERSON, Litt.D. Crown 8vo. 7s 6d net. Cambridge Guides to Modern Languages.

India at the Crossways. The Rede Lecture 1920. By LORD MESTON. Crown 8vo. 3s 6d net.

The Peoples of India. By J. D. ANDERSON. 16mo. 2s 6d net. Cambridge Manuals of Science and Literature.

Ancient Babylonia. By C. H. W. JOHNS. 16mo. 2s 6d net. Cambridge Manuals of Science and Literature.

Fetter Lane, London, E.C. 4; C. J. Clay, Manager

Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland

74 GROSVENOR STREET, LONDON, W.1

PATRON

HIS MOST EXCELLENT MAJESTY THE KING.

VICE-PATRON

THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

HONORARY VICE-PRESIDENTS

1919 O. CODRINGTON, Esq., M.D., F.S.A.

1919 REV. A. H. SAYCE, D.LITT., LL.D., D.D.

COUNCIL OF MANAGEMENT FOR 1919-20

PRESIDENT

1894 THE RIGHT HON. THE LORD REAY, K.T., G.C.S.I., LL.D.

DIRECTOR

1920 LIEUT.-COLONEL SIR RICHARD TEMPLE, BART.,
C.B., C.I.E.

VICE-PRESIDENTS

1920 SIR GEORGE A. GRIERSON, K.C.I.E., PH.D., F.B.A.

1916 F. E. PARGITER, Esq., M.A., I.C.S. ret.

HONORARY OFFICERS

1917 A. G. ELLIS, Esq., M.A. (*Hon. Librarian*).

1919 R. GRANT BROWN, Esq., I.C.S. ret. (*Hon. Treasurer*).

1920 F. W. THOMAS, Ph.D. (*Hon. Secretary*).

ORDINARY MEMBERS OF COUNCIL

1917 J. D. ANDERSON, Esq., M.A., LITT.D., I.C.S. ret.

1917 PROFESSOR L. D. BARNETT, LITT.D.

1920 M. LONGWORTH DAMES, Esq., I.C.S. ret.

1919 WILLIAM FOSTER, Esq., C.I.E.

1917 L. C. HOPKINS, Esq., I.S.O.

1919 SIR HENRY H. HOWORTH, K.C.I.E., D.C.L., F.R.S.

1920 PROFESSOR STEPHEN LANGDON, PH.D.

1918 F. LEGGE, Esq., F.S.A.

1915 PROFESSOR D. S. MARGOLIOUTH, M.A., F.B.A., D.LITT.

1919 H. BALLOU MORSE, Esq., LL.D.

1919 E. S. M. PEROWNE, Esq., F.S.A.

1917 LIEUT.-COLONEL D. C. PHILLOTT, M.A., PH.D., F.A.S.B.

1919 W. H. RYLANDS, Esq., F.S.A.

1919 R. CAMPBELL THOMPSON, Esq., M.A., F.S.A.

SECRETARY AND LIBRARIAN

1920 Miss ELLA SYKES.

ASSISTANT SECRETARY

1917 Miss L. B. PHILLIPS.

ASSISTANT LIBRARIAN

1919 Miss LATIMER.

HON. SOLICITOR

ALEXANDER HAYMAN WILSON, Esq.,
Westminster Chambers, 5 Victoria Street, S.W.

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL

OCTOBER, 1920

CONTENTS

ARTICLES

	PAGE
Hiuan-tsang and the Far East. By L. FINOT	447
On the Representation of Tones in Oriental Languages. By Sir G. A. GRIERSON	453
A Semi-official Defence of Islam. By A. MINGANA	481
The Sumerian Law Code compared with the Code of Hammurabi. By S. LANGDON	489
The Shahbandar in the Eastern Seas. By W. H. MORELAND	517
A Notice on the Library attached to the Shrine of Imam Riza at Meshed. By W. IVANOW	535
Tablet of Prayers for a King (?) (K. 2279). By M. SIDERSKY	565
An Ethiopic-Falasi Glossary. Edited and translated by H. HIRSCHFELD	573
The Creation-legend and the Sabbath in Babylonia and Amurru. By T. G. PINCHES	583
Note on the Paris Conference	590

MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS

The Home of Rāmānanda. By G. A. GRIERSON	591
Abacadabra. By D. YELLIN	597

NOTICES OF BOOKS

R. TORII. <i>Études Archéologiques et Ethnographiques:</i> <i>Les Ainous des Iles Kouriles.</i> Reviewed by J. TROUP	599
G. CONTENAU. <i>Trente Tablettes Cappadociennes.</i> By A. H. SAYCE	602

	PAGE
E. FORRER. Die acht Sprachen der Boghazköi-Inschriften. By A. H. SAYCE	603
MAHĀMAHŌPĀDHYĀYA MUKUNDA RĀMA SĀSTRĪ. The Kashmir Series of Texts and Studies, Nos. VIII- XXIV. By L. D. B.	605
C. G. CHENEVIX TRENCH. Grammar of Gondi as spoken in the Betul District, Central Provinces, India, with Vocabulary, Folk-tales, Stories, and Songs of the Gonds. Vol. I: Grammar. By S. KONOW	607
E. MEARS GRICE. Chronology of the Larsa Dynasty. By T. G. PINCHES	611
J. D. ANDERSON. A Manual of the Bengali Language. By G. A. GRIERSON	615
G. R. KAYE. A Guide to the Old Observatories at Delhi, Jaipur, Ujjain, Benares. By A. S. D. MAUNDER	618
R. C. RAWLLEY. Economics of the Silk Industry: A Study in Industrial Organization. By H. B. MORSE.	620
Dr. MACNICOL. Psalms of Marāthā Saints. By D. MACKICHAN	622
J. N. FARQUHAR. An Outline of the Religious Literature of India. By A. BERRIEDALE KEITH	627
G. T. RIVOIRA; G. McN. RUSHFORTH. Moslem Archi- tecture: its Origin and Development. By A. R. GUEST	629
P. D. GUNE. An Introduction to Comparative Philology. By A. A. MACDONELL	636
S. LANGDON. Sumerian Liturgies and Psalms. By A. H. SAYCE	648
VṚNDĀVANCANDRA BHATṬĀCĀRYYA, M. A. Sacitra Sārnārther Itihās. By J. D. ANDERSON	651
Darah Bharata: Collection of Headfigures out of Wayang Poerwa. By C. O. BLAGDEN	652
BERTHOLD LAUFER. Siro-Iranica: Chinese Contribu- tions to the History of Civilization in Ancient Iran. By L. C. HOPKINS	653
SAMUEL A. B. MERCER. Ethiopic Grammar with Chrestomathy and Glossary. By H. HIRSCHFELD	656

	PAGE
E. G. BROWNE. A History of Persian Literature under Tartar Dominion (A.D. 1265-1502). By R. A. NICHOLSON	657
G. A. GRIERSON and L. D. BARNETT. Lalla-Vakyani, or the Sayings of Lal Dēd. By T. GRAHAME BAILEY .	662

OBITUARY NOTICES

Sir Charles James Lyall. By A. A. B.	667
Henri Louis Joly. By W. P. Y.	669
Professor J. Ritter von Karabaček. By D. S. M.	671
Dr. S. C. Vidyābhūṣaṇa. By F. W. T.	673

NOTES OF THE QUARTER 675

ADDITIONS TO THE LIBRARY 677

INDEX FOR 1920 687

TRANSLITERATION OF THE SANSKRIT, ARABIC, AND ALLIED ALPHABETS.

TITLE-PAGE AND CONTENTS FOR THE YEAR.

ALPHABETICAL LIST OF AUTHORS FOR THE YEAR.